

不戦決議

私たちは過去において、大日本帝国の名の下に、世界の人々、とりわけアジア諸国の人たちに、言語に絶する惨禍をもたらし、佛法の名を借りて、将来ある青年たちを死地に赴かしめ、言いしれぬ苦難を強いたことを、深く懺悔するものであります。

この懺悔の思念を旨として、私たちは、人間のいのちを軽んじ、他を抹殺して愧じることのない、すべての戦闘行為を否定し、さらに賜った信心の智慧をもって、宗門が犯した罪責を検証し、これらの惨事を未然に防止する努力を惜しまないことを決意して、ここに「不戦の誓い」を表明するものであります。

さらに私たちは、かつて安穏なる世を願い、四海同朋への慈しみを説いたために、非国民とされ、宗門からさえ見捨てられた人々に対し、心からなる許しを乞うとともに、今日世界各地において不戦平和への願いに促されて、その実現に身を捧げておられるあらゆる心ある人々に、深甚の敬意を表するものであります。

私たちは、民族・言語・文化・宗教の相違を越えて、戦争を許さない、豊かで平和な国際社会の建設にむけて、すべての人々と歩みをとることを誓うものであります。

右、決議いたします。

一九九五年六月十三日

真宗大谷派 宗議会議員一同

一九九五年六月十五日

真宗大谷派 参議会議員一同

A Statement Renouncing War

In the past, we supported the war led by the Empire of Japan, which brought indescribable disaster and tremendous loss of life especially to other Asian countries. The Buddhist teachings were misinterpreted in a way to send young people to the battlefields and force others into hardship. We not only apologize for our past behavior but also face serious self-criticism.

From this self-critique, we oppose all wars which denigrate the dignity of human life, which justifies killing without respect. Through the wisdom of shinjin (entrusting heart), given to us by Amida Buddha, we take responsibility for what we did in the past while never giving up efforts to prevent war from taking place again. Here, Shinshu Otani-ha (Higashi Honganji) declares renouncing war.

In addition, we beg forgiveness from the bottom of our hearts from those who opposed the war at that time with compassion for brotherhood and world peace, but yet were abandoned by their country and our organization.

We also truly respect all people throughout the world, who devote themselves to activities renouncing war and try to bring peace to the world.

We pledge our best efforts to share the same path, no matter what their ethnicity, language, culture, and religion in order to accomplish peace by not tolerating war.

Jun.13th1995

Member of the Priestley Convention of the Otani Sect of the Shin-shu

Jun.15th1995

Member of the Lay Person's Convention of the Otani Sect of the Shin-shu

「부 전 결 의[不 戰 決 意]」

우리는 과거에 있어서, 대일본제국[大日本帝国]의 이름아래에 세계의 사람들, 특히 아시아제국의 사람들에게 말로 표현할 수 없는 참화[慘禍]를 가져와, 불법[佛法]의 이름을 빌려, 장래 있는 청년들을 죽음의 길로 향하게 했으며, 말로 다 할 수 없는 고난을 강요했던 것을 깊게 참회[懺悔]하는 것입니다.

이 참회[懺悔]의 사려[思念]를 취지로서 우리는, 인간의 생명을 경시해 부끄러워할 리가 없는, 모든 전투 행위를 부정해, 더한층 깊은 신앙심[信心]의 지혜[智慧]를 가지고, 종문[宗門]의 죄책[罪責]을 검증해, 비참한 전쟁을 미리 막는 노력을 아끼지 않는다는 것을 결의하고, 여기에 「부전[不戰]의 맹세」를 표명하는 것입니다.

더한층 우리는, 일찌기 안온[安穩]한 세상을 바라, 사해동봉[四海同朋]에의 자애를 말했기 때문에, 비국민[非國民]으로 여겨져 종문[宗門]으로부터마저 버림받은 사람들에게 대해, 진심으로 허가를 청하는 것과 동시에, 오늘 세계 각지에 있어서 부전 평화[不戰平和]에의 소원에 촉구받고, 그 실현에 몸을 바치고 계시는 모든 분별이 있는 사람들에게, 심심[深甚]의 경의를 나타내는 것입니다.

우리는, 민족[民族]·언어[言語]·문화[文化]·종교[宗教]의 상위[相違]를 넘고, 전쟁[戰爭]을 허락하지 않는, 풍부하고 평화로운 국제사회의 건설로 향해서, 모든 사람들과 걸음을 함께 할 것을 맹세하는 것입니다.

오른쪽, 결의하겠습니다.

1995년 6월 13일

신슈우 오오타니파 중의회의원 일동
[真宗大谷派宗議會議員一同]

1995년 6월 15일

신슈우 오오타니파 참의회의원 일동
[真宗大谷派參議會議員一同]

[不战决议]

我们在过去，打着大日本帝国的名义，给世界人民，特别是给亚洲人民带来了残无人道的惨祸。又借着佛法，把丰于将来的年轻人送到死地，强制他们遭受无法用言语表达的苦难。对于这一切，我们表达深切的悔罪。

趣旨这忏悔的思念，我们将否定所有轻视人的生命，抹杀别人而不感惭愧的战斗行为。并且我们将靠信心所赐来的智慧来验证宗派的罪迹，为了防止凄惨的战争而尽最大的努力。依据这决心，在此我们衷心表明[不战的誓言]。

同时，对于为了愿望安稳的世界，主张[四海同朋]的慈爱，反而被称为[非国民]，被离弃宗派的前人，我们表示真挚的宽恕。又对于目前在世界各地愿望不战和平，而为了实现这理想挺身奋斗的具有良心的人人表示深挚的敬意。

我们立誓超越民族·言語·文化·宗教的差异，为了建设不容许战争，丰富而和平的国际社会而同所有的人人走一条路。

决议以上内容。

1995年6月13日

真宗大谷派 宗議會議員一同

1995年6月15日

真宗大谷派 參議會議員一同